ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 10.1.2011
COM(2010) 792 окончателен

2010/0389 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно одобряване на Споразумението за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирам и нерегулиран риболов

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Мерките на държавния пристанищен контрол бяха определени като ключов инструмент в борбата на международната общност срещу ННН риболова. Това доведе по-специално до приемането от ФАО през 2005 г. на примерната схема за мерки на държавния пристанищен контрол за борба с ННН риболова. Тази примерна схема осигурява минимални стандарти, които следва да стимулират приемането на мерки от държавите за наблюдение, контрол и инспекции на риболовни кораби под чужд флаг, които желаят да използват техните пристанища. Тя е доброволно и необвързващо средство.

В допълнение, някои регионални организации за управление на рибарството (РОУР) въведоха обвързващи механизми за държавен пристанищен контрол, които трябва да се прилагат от членовете на тези организации с оглед контрол на законността на разтоварвания, трансбордиране и други операции, извършвани в техните пристанища. В някои РОУР бяха приети и специални правила с цел отказване на достъп до пристанището на кораби, включени в списъка на организацията за кораби, които участват или подкрепят дейности, свързани с ННН риболов.

Общността е член на ФАО, както и на 13 РОУР. Механизмите за държавен пристанищен контрол, приети в рамките на РОУР, бяха приложени в законодателството на ЕС, което предвижда и общи правила, приложими към разтоварването на продукти от риболов от кораби на трети държави в пристанища на Общността посредством Регламент (ЕО) № 1005/2008 на Съвета от 29 септември 2008 година за създаване на система на Общността за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов, за изменение на регламенти (ЕИО) № 2847/93, (ЕО) № 1936/2001 и (ЕО) № 601/2004 и за отмяна на регламенти (ЕО) № 1093/94 и (ЕО) № 1447/1999[1].

По време на срещата на Комитета по рибарството на ФАО през 2007 г. беше постигнато съгласие, че следва да бъде изработен международен правнообвързващ инструмент за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов (ННН риболов).

Консултация с експерти по този въпрос се състоя във Вашингтон през септември 2007 г. През юни 2008 г. Съветът прие решение за упълномощаване на Комисията за водене на преговори за изработване на такъв инструмент от името на Европейската общност.

Впоследствие ФАО проведе четири технически консултации, открити за всички страни по ФАО, с цел окончателното оформяне на проекта за международен инструмент за мерки на държавния пристанищен контрол. На 36-тата конференция на ФАО, проведена в Рим на 18—23 ноември 2009 г., беше прието и отворено за подписване окончателното споразумение. Споразумението бе подписано от името на Европейската общност в Рим на 22 ноември 2009 г. в съответствие с Решение на Съвета от 20 ноември 2009 г.[2], при условие че бъде сключено на по-късна дата.

---

[1] ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 1.

[2] Информационна бележка от генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз от 20 ноември 2009 г. (16430/09).

Борбата с ННН риболовни дейности представлява основен компонент на общата политика в областта на рибарството и ЕС следва да има възможност да насърчава международното сътрудничество по този въпрос, като участва активно и конструктивно в преговорите за международен инструмент за мерки на държавния пристанищен контрол. ЕС участва в този процес от самото начало и изигра активна и конструктивна роля за изготвянето на споразумението.

С предложението се цели споразумението да бъде одобрено от името на Европейския съюз.

Съветът се приканва да приеме настоящото предложение възможно най-бързо, след като то бъде одобрено от Европейския парламент.

2010/0389 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно одобряване на Споразумението за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като взе предвид одобрението на Европейския парламент[4],

като има предвид, че:

(1) Европейският съюз има правомощия да приема мерки за опазването, управлението и контрола на ресурсите на риболовното стопанство и да сключва споразумения с трети държави, както и в рамките на международни организации.

(2) Европейският съюз е договаряща страна по Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., която наред с другото изисква всички членове на международната общност да си сътрудничат при управлението и опазването на морските биологични ресурси.

(3) Европейският съюз е договаряща страна по Споразумението от 1995 г. относно прилагането на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси, което влезе в сила на 11 декември 2001 г.

(4) На тридесет и шестата сесия на конференцията на Организацията по прехраната и земеделието (ФАО), проведена в Рим на 18—23 ноември 2009 г., бе прието Споразумението за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов („Споразумението“) съгласно член XIV от Учредителния акт на ФАО.

---

[3] ОВ C , , стр. .
[4] ОВ C , , стр. .

(5) Споразумението бе подписано от името на Европейската общност на 22 ноември 2009 г. в съответствие с Решение на Съвета от 20 ноември 2009 г.[5], при условие че бъде сключено на по-късна дата.

(6) Европейският съюз играе важна роля по отношение на международните риболовни стопанства и е един от основните световни пазари за продукти от риболов и е в негов интерес да играе ефективна роля за прилагане на Споразумението и за неговото одобрение от всички страни.

(7) Поради това Споразумението следва да бъде одобрено.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се одобрява Споразумението за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов („Споразумението“), установено в приложение I.

Член 2

Председателят на Съвета определя лицето, оправомощено да депозира от името на Европейския съюз инструмента за одобрение при генералния директор на Организацията по прехраната и земеделието на Обединените нации, в качеството му на депозитар на Споразумението съгласно член 26 от него, заедно с декларацията за правомощия, установена в приложение II.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Председател

[5] Информационна бележка от генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз от 20 ноември 2009 г. (16430/09).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МЕРКИ НА ДЪРЖАВНИЯ ПРИСТАНИЩЕН КОНТРОЛ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ, ВЪЗПИРАНЕ И ПРЕМАХВАНЕ НА НЕЗАКОННИЯ, НЕДЕКЛАРИРАН И НЕРЕГУЛИРАН РИБОЛОВ

ПРЕАМБЮЛ

Страните по настоящото споразумение,

Дълбоко загрижени от продължаването на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов и неговото вредно въздействие върху рибните запаси, морските екосистеми и препитанието на спазващите законите рибари и увеличаващата се нужда от продоволствено осигуряване в глобален мащаб,

Като осъзнават ролята на пристанищните държави за приемането на ефективни мерки за насърчаване на устойчивото използване и дългосрочното опазване на живите морски ресурси,

Като признават, че държавите на флага следва да поемат основната отговорност за мерките за борба с незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов и че следва да се използват всички законови средства в съответствие с международното право, включително мерки на държавния пристанищен контрол, мерки на крайбрежния държавен контрол, свързани с пазара мерки и мерки за гарантиране на това, че техни граждани не подкрепят или не участват в незаконен, недекларирaн и нерегулиран риболов,

Като признават, че мерките на държавния пристанищен контрол представляват мощно и рентабилно средство за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов,

Като осъзнават нуждата от увеличена координация на регионално и междурегионално ниво за борба с незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов чрез мерки на държавния пристанищен контрол,

Като имат предвид бързо развиващите се комуникационни технологии, бази данни и мрежи и световни регистри, които подпомагат мерките на държавния пристанищен контрол,

Като признават нуждата от помощ за развиващите се държави за приемането и прилагането на мерките на държавния пристанищен контрол,

Като отбелязват призивите на международната общност чрез системата на Организацията на обединените нации, включително Общото събрание на ООН и Комисията по рибно стопанство на Организацията по прехраната и земеделието на Обединените нации, наричана по-долу „ФАО“, за обвързващ международен инструмент относно минималните стандарти за мерки на държавния пристанищен контрол въз основа на Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов и примерната схема на ФАО от 2005 г. за мерки на държавния пристанищен контрол за борба с незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов,

Като имат предвид, че при упражняването на своя суверенитет върху пристанищата, които се намират на тяхна територия, държавите могат да приемат по-строги мерки в съответствие с международното право,

Като припомнят съответните разпоредби на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., наричана по-долу „Конвенцията“,

Като припомнят Споразумението за прилагане на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси, от 4 декември 1995 г., Споразумението за насърчаване на спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море от 24 ноември 1993 г. и Кодекса за поведение за отговорно рибарство на ФАО от 1995 г.,

Като признават нуждата от сключване на международно споразумение в рамките на ФАО съгласно член XIV от Учредителния акт на ФАО,

се споразумяха за следното:

ЧАСТ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1
Използвани термини

За целите на настоящото споразумение:

а) „мерки за опазване и управление“ означава мерки за опазване и управление на живите морски ресурси, приети и прилагани съгласно съответните правила на международното право, включително онези, произтичащи от конвенцията;

б) „риба“ означава всички видове живи морски ресурси, независимо дали са преработени или не;

в) „риболов“ означава търсене, привличане, откриване, улавяне, вземане или събиране на риба или всяка дейност, за която е разумно да се очаква, че ще доведе до привличане, откриване, улавяне, вземане или събиране на риба;

г) „свързани с риболов дейности“ означава всяка операция за подпомагане или подготовка за риболов, включително разтоварването на суша, опаковането, преработването, трансбордирането или транспортирането на риба, която не е била предварително разтоварена в пристанище, както и снабдяването с персонал, гориво, уреди и други провизии в морето;

д) „незаконен, недекларирaн и нерегулиран риболов“ означава дейностите, определени в параграф 3 от Международния план за действие на ФАО от

2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов, наричан по-долу „ННН риболов“;

е) „страна“ означава държава или организация за регионална икономическа интеграция, която е приела задълженията по настоящото споразумение и за която то е в сила;

ж) „пристанище“ включва терминали в морето и други инсталации за разтоварване, трансбордиране, опаковане, преработване, зареждане с гориво или с други провизии;

з) „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която държавите, членуващи в нея, са прехвърлили правомощията по въпросите, обхванати от настоящото споразумение, включително правото да взема решения по отношение на тези въпроси, които решения са задължителни за държавите, членуващи в нея;

и) „регионална организация за управление на рибарството“ означава междуправителствена организация по рибарство или споразумение според случая, имащо правомощията да установява мерки за опазване и управление; и

й) „кораб“ означава всеки плавателен съд, кораб от друг вид или лодка, използван, оборудван или предназначен да бъде използван за риболов и свързани с риболов дейности.

Член 2
Цел

Целта на настоящото споразумение е предотвратяването, възпирането и премахването на ННН риболова чрез прилагане на ефективни мерки на държавния пристанищен контрол и по този начин осигуряване на дългосрочното опазване и устойчивото използване на живите морски ресурси и морските екосистеми.

Член 3
Прилагане

1. Всяка страна в своето качество на пристанищна държава прилага настоящото споразумение по отношение на кораби, които не са под неин флаг и искат достъп до нейните пристанища или са в едно от нейните пристанища, с изключение на:

а) кораби на съседна държава, които извършват непромишлен риболов като средство за препитание, при условие че пристанищната държава и държавата на флага си сътрудничат, за да гарантират, че тези кораби не участват в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов; и

б) кораби-контейнери, които не превозват риба или ако превозват, то тя е била предварително разтоварена на суша, при условие че няма ясни основания да бъдат подозирани за участие в свързани с риболов дейности в подкрепа на ННН риболов.

2. Всяка от страните може в качеството си на пристанищна държава да реши да не прилага настоящото споразумение спрямо кораби, наети от нейните граждани изключително с цел риболов в зони под нейната национална юрисдикция, и действащи там под неин контрол. Такива кораби подлежат на мерки на страната, които трябва да бъдат също толкова ефективни, колкото мерките, прилагани спрямо корабите под неин флаг.

3. Настоящото споразумение се прилага спрямо риболова, провеждан в морските зони, който е незаконен, недекларирaн и нерегулиран съгласно определението в член 1, буква д) от настоящото споразумение и спрямо свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов.

4. Настоящото споразумение се прилага по справедлив, прозрачен и недискриминационен начин, който съответства на международното право.

5. Предвид на факта, че настоящото споразумение има глобален обхват и се прилага за всички пристанища, страните насърчават всички други организации да прилагат мерки в съответствие с неговите разпоредби. Тези, които не могат да станат страни по настоящото споразумение, могат да изразят своя ангажимент да действат в съответствие с неговите разпоредби.

Член 4

Връзка с международното право и други международни инструменти

1. Нито една разпоредба в настоящото споразумение не накърнява правата, юрисдикцията и задълженията на страните съгласно международното право. По-специално нито една разпоредба в настоящото споразумение не трябва да бъде тълкувана, като засягаща:

суверенитета на страните спрямо техните вътрешни, архипелажни и териториални води или техните суверенни права върху континенталния шелф и в техните изключителни икономически зони;
упражняването от страните на техния суверенитет върху пристанищата на тяхна територия в съответствие с международното право, включително тяхното право да откажат достъп до тях, както и да приемат по-строги мерки на държавния пристанищен контрол от предвидените в настоящото споразумение, включително мерки, приети съгласно решение на регионална организация за управление на рибарството.

2. При прилагането на настоящото споразумение страните не са задължени да признават регионална организация за управление на рибарството, на която не са член, или да прилагат нейни мерки или решения.

3. Страните в никакъв случай не са задължени съгласно настоящото споразумение да прилагат мерки или решения на регионална организация за управление на рибарството, ако тези мерки или решения не са били приети в съответствие с международното право.

4. Настоящото споразумение се интерпретира и прилага в съответствие с международното право, като се вземат предвид приложимите международни правила и стандарти, включително онези, въведени от Международната морска организация, както и други международни инструменти.

5. Страните добросъвестно изпълняват задълженията, които са поели съгласно настоящото споразумение и упражняват признатите с него права по начин, който не представлява злоупотреба с право.

Член 5
Интеграция и координация на национално ниво

Всяка страна до възможно най-голяма степен:

а) интегрира или координира свързаните с рибарството мерки на държавния пристанищен контрол с по-широката система на държавния пристанищен контрол;

б) интегрира мерките на държавния пристанищен контрол с други мерки, за да предотвратява, възпира и премахва ННН риболова и свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, като взема предвид според случая Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов; и

в) взема мерки за обмен на информация между съответните национални агенции и за координиране на дейностите на тези агенции за прилагане на Споразумението.

Член 6
Сътрудничество и обмен на информация

1. С цел да насърчат ефективното прилагане на настоящото споразумение и като вземат предвид подходящите изисквания за поверителност, страните сътрудничат и обменят информация със съответните държави, ФАО, други международни организации и регионални организации за управление на рибарството, включително относно мерките, приети от тези регионални организации за управление на рибарството във връзка с целта на настоящото споразумение.

2. Всяка страна до възможно най-голяма степен прави необходимото за подкрепа на мерките за опазване и управление, приети от други държави и други съответни международни организации.

3. Страните сътрудничат на подрегионално, регионално и световно ниво за ефективното прилагане на настоящото споразумение, включително, ако е целесъобразно, чрез ФАО или регионални организации за управление на рибарството и споразумения.

ЧАСТ 2

ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

Член 7
Определяне на пристанища

1. Всяка страна определя и огласява пристанищата, до които корабите могат да поискат достъп съгласно настоящото споразумение. Всяка страна предоставя списък със своите определени пристанища на ФАО, която я огласява по подходящ начин.

2. Всяка страна до възможно най-голяма степен гарантира, че всяко пристанище, определено и огласено в съответствие с параграф 1 от настоящия член, има достатъчен капацитет да провежда инспекции съгласно настоящото споразумение.

Член 8
Предварително искане за влизане в пристанище

1. Всяка страна изисква предоставяне поне на информацията, определена в приложение А, преди да позволи на кораб да влезе в нейно пристанище.

2. Всяка страна изисква информацията по параграф 1 от настоящия член да бъде предоставена достатъчно рано, за да се осигури необходимото време на пристанищната държава да разгледа тази информация.

Член 9
Влизане в пристанище, разрешение или отказ

1. След получаване на изискваната съгласно член 8 съответна информация, както и друга информация, която може да е нужна за определяне на това, дали корабът, искащ достъп до пристанището, е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, всяка страна решава дали да разреши или откаже достъп на кораба до своето пристанище и съобщава решението си на кораба или на неговия представител.

2. В случай на разрешение за достъп от капитана на кораба или от представителя на кораба се изисква да представи разрешението за достъп на компетентните органи на страната при пристигането на кораба в пристанището.

3. В случай на отказ на достъп всяка страна съобщава своето решение, взето съгласно параграф 1 от настоящия член, на държавата на флага на кораба и според случая и доколкото е възможно, на съответните крайбрежни държави, регионални организации за управление на рибарството и други международни организации.

4. Без да се засяга действието на параграф 1 от настоящия член, когато страната има достатъчни доказателства, че кораб, който иска достъп до нейно пристанище, е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, по-специално присъствието на кораб в списъка на

кораби, които са участвали в такъв риболов или свързани с такъв риболов дейности, приет от съответна регионална организация за управление на рибарството в съответствие с нейните правила и процедури и в хармония с международното право, страната отказва на този кораб достъп до своите пристанища, като надлежно взема предвид параграфи 2 и 3 от член 4.

5. Независимо от параграфи 3 и 4 от настоящия член страната може да позволи достъп до своите пристанища на кораб по тези параграфи изключително с цел инспекция и вземане на подходящите мерки в съответствие с международното право, които са поне толкова ефективни, колкото отказ на достъп до пристанище, за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболова и на свързаните с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов.

6. Когато кораб по параграф 4 или 5 от настоящия член се намира в пристанище по каквото и да е причина, страната не позволява на такъв кораб да използва нейните пристанища за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба или за други пристанищни услуги, включително измежду другото зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док. В такива случаи се прилага *mutatis mutandis* член 11, параграфи 2 и 3. Отказът за това използване на пристанищата трябва да бъде в съответствие с международното право.

Член 10
Непреодолима сила или бедствено положение

Нито една разпоредба на настоящото споразумение не засяга достъпа на кораби до пристанище в съответствие с международното право по причини на непреодолима сила или бедствено положение или не възпира пристанищна държава да разреши достъп до пристанище на кораб изключително с цел осигуряване на помощ за хора, кораби или летателни средства, които са застрашени или се намират в бедствено положение.

ЧАСТ 3

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИСТАНИЩА

Член 11
Използване на пристанища

1. Когато кораб е влязъл в едно от нейните пристанища страната отказва на този кораб съгласно своите законови и подзаконови актове и като спазва международното право, включително настоящото споразумение, използването на пристанището за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба, която не е била предварително разтоварена на суша, и други пристанищни услуги, наред с другото зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док, ако:

   а) страната установи, че корабът няма валидно и приложимо разрешение да участва в риболов или в свързани с риболов дейности, изисквано от неговата държава на флага;

   б) страната установи, че корабът няма валидно и приложимо разрешение да участва в риболов или в свързани с риболов дейности, изисквано от крайбрежната държава за зони под националната юрисдикция на тази държава;

   в) страната получи ясно доказателство, че рибата на борда е била уловена в нарушение на приложимите изисквания на крайбрежната държава по отношение на зони под националната юрисдикция на тази държава;

   г) държавата на флага не потвърди в разумен срок при поискване от пристанищната държава, че рибата на борда е била уловена в съответствие с приложимите изисквания на съответната регионална организация за управление на рибарството, като се вземат предвид параграфи 2 и 3 от член 4; или

   д) страната има разумни основания да смята, че корабът е участвал по друг начин в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, включително е помагал на кораб по параграф 4 от член 9, освен ако корабът може да докаже:

      i) че е действал по начин, който следва съответните мерки за опазване и управление; или

      ii) в случай на снабдяване с персонал, гориво, уреди и други провизии в морето, че корабът, който е бил снабден, не е бил към момента на снабдяването кораб по параграф 4 от член 9.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член страната не отказва на кораб по горепосочения параграф да използва пристанищни услуги:

   а) ключови за безопасността или здравето на екипажа или за безопасността на кораба, при условие че тези нужди са надлежно доказани, или

б) ако е приложимо, за нарязване на кораба на скрап.

3. Ако страна е отказала използването на свое пристанище в съответствие с настоящия член, тя незабавно осведомява държавата на флага и според случая, крайбрежните държави, регионалните организации за управление на рибарството и други съответни международни организации за своето решение.

4. Страната оттегля отказа си за използване на свое пристанище от кораб съгласно параграф 1 от настоящия член, само ако има достатъчни доказателства, че основанията за отказа са били неподходящи или погрешни, или ако тези основания вече не са приложими.

5. Ако страна е оттеглила своя отказ съгласно параграф 4 от настоящия член, тя незабавно уведомява онези, които е била уведомила съгласно параграф 3 от настоящия член.

ЧАСТ 4

ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДВАЩИ ДЕЙСТВИЯ

Член 12
Нива и приоритети на инспекция

1. Всяка страна инспектира броя кораби в своите пристанища, който се изисква, за да се достигне годишно ниво на инспекции, достатъчно за постигане на целта на настоящото споразумение.

2. Страните се стремят да се договорят за минималните нива на инспекция на кораби чрез, според случая, регионални организации за управление на рибарството, ФАО или други.

3. При определяне на корабите, които да инспектират, страните отдават предпочитание на:

а) кораби, на които е бил отказан достъп или използване на пристанище в съответствие с настоящото споразумение;

б) искания от другите съответни страни, държави или регионални организации за управление на рибарството определени кораби да бъдат инспектирани, особено ако тези искания са съпроводени с доказателства, че въпросният кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов; и

в) други кораби, за които има ясни основания да се подозира, че са участвали в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов.

Член 13
Провеждане на инспекциите

1. Всяка страна гарантира, че нейните инспектори изпълняват най-малко функциите, определени в приложение Б.

2. Всяка страна при провеждане на инспекции в своите пристанища:

а) гарантира, че инспекциите се провеждат от подходящо квалифицирани инспектори, упълномощени за тази цел, във връзка по-специално с член 17;

б) гарантира, че преди провеждането на инспекция от инспекторите се изисква да представят на капитана на кораба подходящ документ, удостоверяващ тяхната длъжност;

в) гарантира, че инспекторите разглеждат всички съответни зони на кораба, рибата на борда, мрежите и всички други уреди, оборудване и всеки документ или запис на борда, който може да послужи при проверката на спазването на съответните мерки за опазване и управление;

г) изисква от капитана на кораба да предостави на инспекторите цялата необходима помощ и информация и съответните материали и документи, които могат да бъдат поискани, или техни заверени копия;

д) в случай на подходящи договорки с държавата на флага на кораба поканва държавата на флага да участва в инспекцията;

е) прави всички възможни усилия да избегне неоправданото забавяне на кораба, да сведе до минимум вмешателството и неудобствата, включително ненужното присъствие на инспектори на борда, и да избегне действия с отрицателни последици за качеството на рибата на борда;

ж) полага всички възможни усилия да улесни комуникацията с капитана и старшите членове на екипажа на кораба, включително, ако е възможно и необходимо, инспекторът да бъде придружен от преводач;

з) гарантира, че инспекциите се провеждат по справедлив, прозрачен и недискриминационен начин и не представляват тормоз за който и да е кораб; и

и) не пречат на капитана в съответствие с международното право да се свърже с властите на държавата на флага.

Член 14
Резултати от инспекциите

Всяка страна включва най-малко информацията, определена в приложение В, в писмения доклад за резултатите от инспекцията.

Член 15
Предаване на резултатите от инспекциите

Всяка страна предава резултатите от всяка инспекция на държавата на флага на инспектирания кораб и, според случая, на:

а) съответните страни и държави, включително:

i) тези държави, по отношение на които чрез инспекция са набавени доказателства, че корабът е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов във води под тяхната национална юрисдикция; и

ii) държавата, чийто гражданин е капитанът на кораба.

б) съответни регионални организации за управление на рибарството; и

в) ФАО и други съответни международни организации.

Член 16
Обмен на информация по електронен път

1. С цел улесняване на прилагането на настоящото споразумение всяка страна, ако е възможно, създава комуникационен механизъм, който позволява пряк обмен на информация по електронен път, като се спазват надлежно подходящите изисквания за поверителност.

2. Доколкото е възможно и при надлежно спазване на подходящите изисквания за поверителност страните следва да си сътрудничат за създаването на механизъм за обмен на информация, за предпочитане координиран от ФАО, във връзка с други съответни многостранни и междуправителствени инициативи и за улесняването на обмена на информация със съществуващите бази данни, които имат отношение към настоящото споразумение.

3. Всяка страна определя орган, който да действа като точка за контакт за обмена на информация съгласно настоящото споразумение. Всяка страна уведомява ФАО за определения орган.

4. Всяка страна управлява информацията за предаване чрез някой от механизмите по параграф 1 от настоящия член в съответствие с приложение Г.

5. ФАО изисква от съответните регионални организации за управление на рибарството да предоставят информация за мерките или решенията, които са приели и приложили във връзка с настоящото споразумение, с цел тяхното включване, доколкото е възможно и като се вземат надлежно предвид подходящите изисквания за поверителност, в механизма за обмен на информация по параграф 2 от настоящия член.

Член 17
Обучение на инспекторите

Всяка страна гарантира, че нейните инспектори са подходящо обучени, като са взети предвид насоките за обучението на инспектори в приложение Д. Страните се стремят да си сътрудничат в тази връзка.

Член 18
Действия на държавния пристанищен контрол след инспекция

1. Ако след инспекция има ясни основания да се смята, че кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, инспектиращата страна:

   а) незабавно уведомява за своите констатации държавата на флага и, според случая, съответните крайбрежни държави, регионални организации за управление на рибарството и други международни организации и държавата, чийто гражданин е капитанът на кораба; и

   б) отказва на кораба да използва нейното пристанище за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба, която не е била предварително разтоварена на суша, и други пристанищни услуги, измежду другото, зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док, ако тези действия вече не са били извършени спрямо кораба, като спазва настоящото споразумение, включително член 4.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член страната не отказва на кораб по горепосочения параграф да използва пристанищни услуги, които са ключови за безопасността или здравето на екипажа или за безопасността на кораба.

3. Нито една разпоредба в настоящото споразумение не пречи на страна да вземе мерки, които съответстват на международното право, в допълнение на посочените в параграфи 1 и 2 от настоящия член, включително мерки, които са били поискани изрично от държавата на флага или с които тя се е съгласила.

Член 19
Информация относно обжалване в пристанищната държава

1. Всяка страна поддържа в публичното пространство съответната информация и я предоставя при писмено поискване на собственика, оператора, капитана или представителя на кораба във връзка с всяко обжалване, направено в съответствие с нейните национални законови и подзаконови актове относно мерки на държавния пристанищен контрол, предприети от тази страна съгласно член 9, 11, 13 или 18, включително информация, принадлежаща на институции за обществени услуги или съдебни органи, налична за тази цел, както и информация за това дали съществува право за искане на компенсация в съответствие с нейните национални законови и подзаконови актове в случай на загуби или щети, претърпени вследствие на предполагаеми незаконни действия на страната.

2. Страната уведомява държавата на флага, собственика, оператора, капитана или представителя, според случая, за резултатите от това обжалване. Когато други страни, държави или международни организации са били уведомени за предходно решение съгласно член 9, 11, 13 или 18, страната ги информира за всяка негова промяна.

ЧАСТ 5

РОЛЯ НА ДЪРЖАВИТЕ НА ФЛАГА

Член 20
Роля на държавите на флага

1. Всяка страна изисква от корабите под своя флаг да сътрудничат на пристанищната държава при инспекции, провеждани съгласно настоящото споразумение.

2. Когато страна има ясни основания да смята, че кораб под неин флаг е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов и този кораб иска достъп до или е в пристанище на друга държава, тя, според случая, отправя искане до тази държава да инспектира кораба или да вземе други мерки в съответствие с настоящото споразумение.

3. Всяка страна насърчава корабите под своя флаг да разтоварват на суша, трансбордират, опаковат и преработват рибата и да използват други пристанищни услуги в пристанища на държави, които действат съгласно или при спазване на настоящото споразумение. Страните се насърчават да разработват, включително чрез регионални организации за управление на рибарството и ФАО, справедливи, прозрачни и недискриминационни процедури за идентифициране на всяка държава, която може да не действа съгласно или при спазване на настоящото споразумение.

4. Ако след инспекция на държавния пристанищен контрол страна — държава на флага — получи доклад от инспекцията, в който се указва, че съществуват ясни основания да се смята, че кораб под неин флаг е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, тя незабавно и изцяло разследва случая и при достатъчни доказателства предприема действие за правоприлагане без забавяне в съответствие със своите законови и подзаконови актове.

5. Всяка страна в качеството си на държава на флага докладва на другите страни, съответни пристанищни държави и, според случая, други съответни държави, регионални организации за управление на рибарството и ФАО извършените от нея действия по отношение на корабите под неин флаг, за които в резултат на предприети съгласно настоящото споразумение мерки на държавния пристанищен контрол е било определено, че са участвали в ННН риболов или в свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов.

6. Всяка страна гарантира, че прилаганите към кораби под неин флаг мерки са поне толкова ефективни за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН

риболова и на свързаните с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов, колкото мерките, прилагани към кораби по параграф 1 от член 3.

ЧАСТ 6

ИЗИСКВАНИЯ НА РАЗВИВАЩИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ

Член 21
Изисквания на развиващите се държави

1. Страните признават изцяло специалните изисквания на развиващите се държави — страни във връзка с прилагането на мерките на държавния пристанищен контрол, съобразени с настоящото споразумение. За тази цел страните пряко или чрез ФАО, други специализирани агенции на ООН или други подходящи международни организации или организми, включително регионални организации за управление на рибарството, предоставят помощ на развиващите се държави — страни с оглед измежду другото:

   а) да повишат техните възможности, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави, за разработване на правна основа и капацитет за прилагането на ефективни мерки на държавния пристанищен контрол;

   б) да улеснят тяхното участие в международни организации, които насърчават ефективното разработване и прилагане на мерки на държавния пристанищен контрол; и

   в) да улеснят техническата помощ за укрепване на разработването и прилагането от тяхна страна на мерки на държавния пристанищен контрол в координация със съответните международни механизми.

2. Страните отделят нужното внимание на специалните изисквания на развиващите се пристанищни държави — страни, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави, за да гарантират, че не им се прехвърля пряко или непряко непропорционална тежест, произтичаща от прилагането на настоящото споразумение. В случаите, в които е доказано прехвърлянето на непропорционална тежест, страните си сътрудничат за улесняване на прилагането от съответните развиващи се държави — страни на специфичните задължения съгласно настоящото споразумение.

3. Страните пряко или чрез ФАО оценяват специалните изисквания на развиващите се държави — страни във връзка с прилагането на настоящото споразумение.

4. Страните си сътрудничат за създаване на подходящи механизми за финансиране за подпомагане на развиващите се държави при прилагането на настоящото споразумение. Тези механизми измежду другото по-конкретно са насочени към:

а) разработване на национални и международни мерки на държавния пристанищен контрол;

б) развиване и увеличаване на капацитет, включително за наблюдение, контрол и надзор и за обучение на национално и регионално ниво на пристанищни управители, инспектори и личен състав за правоприлагане и правни услуги;

в) дейности за наблюдение, контрол, надзор и спазване във връзка с мерки на държавния пристанищен контрол, включително достъп до технологии и оборудване; и

г) подпомагане на развиващите се държави — страни за разходите за процедурите за разрешаване на спорове, произтекли от предприети съгласно настоящото споразумение действия.

6. Сътрудничеството със и между развиващите се държави — страни за целите, определени в настоящия член, могат да включват осигуряването на техническа и финансова помощ чрез двустранни, многостранни и регионални канали, включително чрез сътрудничеството Юг—Юг.

7. Страните създават *ad hoc* работна група, която периодично да докладва и прави препоръки на страните за установяване на механизми за финансиране, включително схема за внасяне, идентифициране и мобилизиране на средства, разработване на критерии и процедури за ориентиране на прилагането и на напредъка при прилагането на механизмите за финансиране. В допълнение към съображенията в настоящия член *ad hoc* работната група взема предвид измежду другото:

а) оценката на нуждите на развиващите се държави — страни, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави;

б) наличността и навременното изплащане на средствата;

в) прозрачността на процесите на вземане на решения и на управление по отношение на набирането и разпределянето на средствата; и

г) задължението за отчет на получаващите развиващи се държави — страни относно договореното използване на средствата.

Страните вземат предвид докладите и препоръките на *ad hoc* работната група и предприемат подходящо действие.

ЧАСТ 7

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 22

Мирно уреждане на спорове

1. Всяка страна може да търси консултации с всяка друга страна или страни относно спор по отношение на тълкуването и прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение с оглед постигане на взаимно удовлетворяващо решение във възможно най-кратки срокове.

2. В случай че спорът не бъде разрешен чрез тези консултации в рамките на разумен период от време, въпросните страни се консултират помежду си, колкото е възможно по-скоро, с оглед да уредят спора чрез преговори, разследване, посредничество, помиряване, арбитраж, съдебно разрешаване или други мирни средства по техен собствен избор.

3. Неразрешените спорове от подобен характер със съгласието на всички страни по спора се предават на Международния съд, на Международния трибунал по морско право или на арбитраж. В случай на неуспех да се споразумеят за отнасяне до Международния съд, до Международния трибунал по морско право или до арбитраж, страните продължават да се консултират и си сътрудничат с оглед постигане на решаване на спора в съответствие с правилата на международно право, отнасящи се до опазването на живите морски ресурси.

ЧАСТ 8

ДЪРЖАВИ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИИ, КОИТО НЕ СА СТРАНА ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Член 23

Държави или организации, които не са страна по настоящото споразумение

1. Страните насърчават държавите или организациите, които не са страна по настоящото споразумение, да станат страна по него и/или да приемат законови и подзаконови актове и да приложат мерки, съобразени с разпоредбите му.

2. Страните предприемат справедливи, недискриминационни и прозрачни мерки, съобразени с настоящото споразумение и с друго приложимо международно право, с оглед да възпрепятстват дейности на държави или организации, които не са страна по него, които препятстват ефективното прилагане на настоящото споразумение.

ЧАСТ 9

НАБЛЮДЕНИЕ, ПРЕГЛЕД И ОЦЕНКА

Член 24
Наблюдение, преглед и оценка

1. Страните в рамките на ФАО и нейните съответни органи осигуряват редовното и системно наблюдение и преглед на прилагането на настоящото споразумение, както и оценката на осъществения напредък за постигане на неговата цел.

2. Четири години след влизане в сила на настоящото споразумение ФАО свиква среща между страните за преглед и оценка на ефективността на настоящото споразумение за постигане на неговата цел. Страните решават относно по-нататъшни такива срещи, както е необходимо.

ЧАСТ 10

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25
Подпис

Настоящото споразумение се открива за подписване във ФАО от двадесет и втори ноември 2009 г. до двадесет и първи ноември 2010 г. от всички страни и регионални организации за икономическа интеграция.

Член 26
Ратифициране, приемане или одобряване

1. Настоящото споразумение подлежи на ратифициране, приемане или одобряване от подписалите страни.

2. Инструментите за ратифициране, приемане или одобряване се депозират при депозитаря.

Член 27
Присъединяване

1. След срока, през който настоящото споразумение е открито за подписване, то се открива за присъединяване за всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция.

2. Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря.

Член 28
Участие на регионални организации за икономическа интеграция

1. Когато регионална организация за икономическа интеграция, която е международна организация по член 1 от приложение IX към Конвенцията, няма правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, приложение IX към Конвенцията се прилага *mutatis mutandis* по отношение на участието на тази регионална организация за икономическа интеграция в

настоящото споразумение, с изключение на следните разпоредби на посоченото приложение, които не се прилагат:

а) член 2, първо изречение; и

б) член 3, параграф 1.

2. Когато регионална организация за икономическа интеграция, която е международна организация по член 1 от приложение IX към Конвенцията, има правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, по отношение на участието на тази регионална организация за икономическа интеграция в настоящото споразумение се прилагат следните разпоредби:

а) при подписването или присъединяването такава организация прави декларация, в която заявява, че:

i) има правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение;

ii) поради тази причина нейните държави-членки не стават договарящи страни, освен по отношение на техните територии, спрямо които организацията не носи отговорност; и

iii) приема правата и задълженията, които се предвиждат за държавите съгласно настоящото споразумение;

б) участието на такава организация в никакъв случай не предоставя права съгласно настоящото споразумение на нейните държави-членки;

в) в случай на противоречие между задълженията на такава организация съгласно настоящото споразумение и задълженията ѝ по споразумението за нейното учредяване или по актове, свързани с него, предимство имат разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 29
Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране при депозитаря на двадесет и петте инструмента на ратифициране, приемане, одобряване или присъединяване в съответствие с членове 26 или 27.

2. За всяка подписваща страна, която ратифицира, приеме или одобри настоящото споразумение след влизането му в сила, настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране на нейния инструмент за ратифициране, приемане или одобряване.

3. За всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която се присъединява към настоящото споразумение след влизането му в сила, настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране на нейния инструмент за присъединяване.

4. За целите на настоящия член инструмент, депозиран от регионална организация за икономическа интеграция, няма да се смята за допълнителен към онези, депозирани от нейните държави-членки.

Член 30
Резерви и изключения

Настоящото споразумение не допуска никакви резерви или изключения.

Член 31
Декларации и изявления

Член 30 не изключва държава или регионална организация за икономическа интеграция при подписването, ратифицирането, приемането, одобряването или присъединяването към настоящото споразумение, да направи декларация или изявление, независимо от тяхната формулировка или название, с оглед измежду другото хармонизиране на нейните законови и подзаконови актове с разпоредбите на настоящото споразумение, при условие че подобна декларация или изявление не претендира да изключи или промени правния ефект на разпоредбите на настоящото споразумение при прилагането им към тази държава или регионална организация за икономическа интеграция.

Член 32
Временно прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага временно от държави или регионални организации за икономическа интеграция, които се съгласяват с неговото временно прилагане, като писмено уведомяват депозитаря за това. Такова временно прилагане влиза в сила считано от датата на получаване на уведомлението.

2. Временното прилагане на настоящото споразумение от държава или регионална организация за икономическа интеграция се прекратява след влизане в сила на настоящото споразумение за тази държава или регионална организация за икономическа интеграция или след като тази държава или регионална организация за икономическа интеграция писмено е уведомила депозитаря за своето намерение да прекрати временното прилагане.

Член 33
Изменения

1. Всяка страна може да предлага изменения на настоящото споразумение след изтичане на срок от две години от датата на неговото влизане в сила.

2. Всяко предложение за изменение на настоящото споразумение се предава чрез писмено съобщение на депозитаря заедно с искане за свикване на среща на страните за неговото разглеждане. Депозитарят предава това съобщение на всички страни, както и всички отговори на искането, получени от страните. Освен ако в рамките на шест месеца от датата на предаване на съобщението

половината от страните оспорят искането, депозитарят свиква среща на страните за разглеждане на предложението за изменение.

3. Съгласно член 34 всяко изменение на настоящото споразумение се приема само с консенсус на страните, присъстващи на срещата, на която то е предложено за приемане.

4. При спазване на член 34 всяко изменение, прието на среща на страните, влиза в сила за страните, които са го ратифицирали, приели или одобрили, на деветдесетия ден след депозирането на инструментите за ратифициране, приемане или одобряване от две трети от страните по настоящото споразумение въз основа на броя на страните към датата на срещата, на която е прието изменението. След това изменението влиза в сила за всяка друга страна на деветдесетия ден, след като тази страна депозира своя инструмент за ратифициране, приемане или одобряване на изменението.

5. За целите на настоящия член инструмент, депозиран от регионална организация за икономическа интеграция, няма да се смята за допълнителен към онези, депозирани от нейните държави-членки.

Член 34
Приложения

1. Приложенията са неразделна част от настоящото споразумение и позоваване на настоящото споразумение представлява позоваване на приложенията.

2. Изменение на приложението към настоящото споразумение може да бъде прието от две трети от страните по него, присъстващи на срещата, на която се разглежда предложеното изменение на приложението. Трябва да се направи всичко възможно обаче измененията на приложението да се осъществяват чрез консенсус. Изменението на приложение се включва в настоящото споразумение и влиза в сила за тези страни, които са го приели, от датата, на която депозитарят получи уведомление за приемане от една трета от страните по настоящото споразумение въз основа на броя на страните към датата на срещата, на която е прието изменението. След това изменението влиза в сила за всяка останала страна при получаване на нейното приемане от депозитаря.

Член 35
Оттегляне

Всяка страна може да се оттегли от споразумението по всяко време след изтичане на една година от датата, на която настоящото споразумение е влязло в сила за нея, като изпрати писмено уведомление за това оттегляне на депозитаря. Оттеглянето влиза в сила една година след получаване на уведомлението за оттегляне от депозитаря.

Член 36
Депозитар

Генералният директор на ФАО е депозитар на настоящото споразумение. Депозитарят:

а) изпраща заверени копия на настоящото споразумение на всички подписали го и на страните по него;

б) регистрира настоящото споразумение при влизането му в сила в Секретариата на ООН в съответствие с член 102 от Хартата на ООН;

в) незабавно информира всички подписали и страни по настоящото споразумение за всички:

i) подписи и инструменти за ратифициране, приемане, одобряване и присъединяване, депозирани съгласно членове 25, 26 и 27;

ii) датите на влизане в сила на настоящото споразумение в съответствие с член 29;

iii) предложения за изменение на настоящото споразумение и тяхното приемане и влизане в сила в съответствие с член 33;

iv) предложения за изменение на приложенията и тяхното приемане и влизане в сила в съответствие с член 34; и

v) оттегляне от настоящото споразумение в съответствие с член 35.

Член 37
Автентични текстове

Английският, арабският, испанският, китайският, руският и френският текст на настоящото споразумение са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните пълномощни представители, надлежно оправомощени за това, подписаха настоящото споразумение.

СЪСТАВЕНО в Рим на двадесет и втори ноември 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОТ КОРАБИТЕ, ЖЕЛАЕЩИ ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

<table>
<tr><td colspan="4">1. Планирано пристанище на посещение</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">2. Пристанищна държава</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">3. Очаквана дата и час на пристигане</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">4. Цел(и)</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">5. Пристанище и дата на последното спиране в пристанище</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">6. Име на кораба</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">7. Държава на флага</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">8. Вид на кораба</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">9. Международна радиопозивна</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">10. Информация за контакти с кораба</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">11. Собственик/ици на кораба</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">12. Идентификационен номер на сертификата за регистрация</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">13. Идентификационен номер на ММО, ако има такъв</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">14. Външен идентификационен номер, ако има такъв</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="4">15. Идентификационен номер на РОУР</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td>16. VMS</td><td colspan="2">Не</td><td colspan="2">Да: Национална</td><td colspan="2">Да: РОУР</td><td colspan="2">Вид:</td></tr>
<tr><td colspan="2">17. Размери на кораба</td><td>Дължина</td><td></td><td>Ширина</td><td></td><td>Водоизместимост</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">18. Име и гражданство на капитана на кораба</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="8">19. Съответно/и разрешение/я за риболов</td></tr>
<tr><td>Идентиф</td><td>Издадено</td><td colspan="2">Валидност</td><td>Риболовна/и</td><td colspan="2">Видове</td><td>Уред</td></tr>
</table>

икатор	*от*		*зона/и*		

20. Съответно/и разрешение/я за трансбордиране					
Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	
Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	

21. Информация относно трансбордиращите кораби								
Дата	*Местоположение*	*Име*	*Държава на флага*	*Идентификационен номер*	*Видове*	*Форма на продукта*	*Зона на улов*	*Количество*

22. Общ улов на борда				**23. Улов за разтоварване**
Видове	*Форма на продукта*	*Зона на улов*	*Количество*	*Количество*

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ПРОЦЕДУРИ ЗА ИНСПЕКЦИЯ ОТ ДЪРЖАВНИЯ ПРИСТАНИЩЕН КОНТРОЛ

Инспекторите:

а) проверяват, доколкото е възможно, дали идентификационните документи на кораба, които се намират на борда, и информацията за собственика му са верни, пълни и коректни, включително чрез подходящи контакти с държавата на флага или чрез международните регистри на корабите, ако е необходимо;

б) проверяват дали флагът и маркировката на кораба (например име, външен регистрационен номер, идентификационен номер на кораба от Международната морска организация (ММО), международна радиопозивна и друга маркировка, основните размери) съответстват на информацията в документацията;

в) проверяват, доколкото е възможно, дали разрешенията за риболов и свързани с риболов дейности са автентични, пълни, коректни и съответстват на информацията, предоставена съгласно приложение А;

г) преглеждат цялата съответна документация и записи на борда, включително, доколкото е възможно, онези в електронен формат и данните от системата за наблюдение на корабите (VMS) на държавата на флага или на съответните регионални организации за управление на рибарството (РОУР). Съответната документация може да включва корабни дневници, документи за улова, трансбордирането и търговията, списъци на екипажа, планове за складиране и чертежи, описания на рибни трюмове и документи, изисквани съгласно Конвенция за международна търговия със застрашени видове от дивата флора и фауна;

д) разглеждат, доколкото е възможно, всички съответни риболовни уреди на борда, включително скритите, както и свързаните с тях устройства, и доколкото е възможно, проверяват дали съответстват на условията на разрешенията. Риболовните уреди също се проверяват, доколкото е възможно, за да се гарантира, че характеристики като размери на отвора и кордата, устройствата и приспособленията, размери и конфигурация на мрежите, винтерите, драгите, куките (размери и брой) съответстват на приложимата нормативна уредба и че маркировката съответства на разрешената за кораба;

е) определят, доколкото е възможно, дали рибата на борда е била уловена в съответствие с приложимите разрешения;

ж) преглеждат рибата, включително чрез извадка, за да определят нейното количество и състав. За целта инспекторите могат да отварят контейнери, в които рибата е била предварително пакетирана, и да разместват улова или контейнерите, за да се уверят в изрядността на съдържанието на рибните трюмове. Такъв преглед може да включва проверки на вида продукт и определяне на номиналното тегло;

з) оценяват дали има ясни доказателства да се счита, че кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на такъв риболов;

и) предоставят на капитана на кораба доклада, съдържащ резултата от инспекцията, включително възможните мерки, които могат да бъдат предприети, като този доклад се подписва от инспектора и капитана. Подписът на капитана върху доклада удостоверява единствено, че той е получил копие от доклада. На капитана се дава възможност да добави коментари или възражение към доклада и според случая да се свърже със съответните органи на държавата на флага, по-специално когато капитанът има сериозни трудности с разбирането на съдържанието на доклада. Копие от доклада се предоставя на капитана; и

й) уреждат, когато е необходимо и възможно, превода на съответната документация.

ПРИЛОЖЕНИЕ B

ДОКЛАД ЗА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ИНСПЕКЦИЯТА

1. Номер на доклада от инспекцията		**2. Пристанищна държава**			
3. Инспекционен орган					
4. Име на главния инспектор		**Идентификационен номер**			
5. Пристанище на инспекцията					
6. Начало на инспекцията	*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*	*ЧЧ*	
7. Край на инспекцията	*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*	*ЧЧ*	
8. Получено предварително уведомление	*Да*	*Не*			
9. Цел(и)	*LAN*	*TRX*	*PRO*	*OTH (да се уточни)*	
10. Пристанище и държава и дата на последното спиране в пристанище			*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*
11. Име на кораба					
12. Държава на флага					
13. Вид на кораба					
14. Международна радиопозивна					
15. Идентификационен номер на сертификата за регистрация					
16. Идентификационен номер на ММО, ако има такъв					
17. Външен идентификационен номер, ако има такъв					
18. Пристанище на регистрация					
19. Собственик/ици на кораба					
20. Бенефициер/и на кораба, ако се различава/т от собственика на кораба					
21. Оператор/и на кораба, ако се различава/т от собственика на кораба					

22. Име и гражданство на капитана на кораба	
23. Име и гражданство на риболовния капитан на кораба	

24. Агент на кораба	

25. VMS	*Не*	*Да: Национална*	*Да: РОУР*	Вид:

26. Статут в зоните на РОУР, в които са били предприети риболов или свързани с риболов дейности, включително присъствие в списък за ННН риболов.

Идентификатор на кораба	*РОУР*	*Статут на държавата на флага*	*Кораб в списъка на кораби с разрешение*	*Кораб в списъка за ННН риболов*

27. Съответно/и разрешение/я за риболов

Идентификатор	*Издадено от*	*Валидност*	*Риболовна/и зона/и*	*Видове*	*Уред*

28. Съответно/и разрешение/я за трансбордиране

Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	
Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	

29. Информация относно трансбордиращите кораби

Име	*Държава на флага*	*Идентификационен номер*	*Видове*	*Форма на продукта*	*Зона(и) на улова*	*Количество*

30. Оценка на разтоварения улов (количество)

Видове	*Форма на продукта*	*Зона(и) на улова*	*Декларирано количество*	*Разтоварено количество*	*Разлика между декларираното и определеното количество, ако има такава*

31. Улов, задържан на борда (количество)					
Видове	*Форма на продукта*	*Зона(и) на улова*	*Декларирано количество*	*Задържано количество*	*Разлика между декларираното и определеното количество, ако има такава*

32. Разглеждане на корабния/те дневник/ци и друга документация	*Да*	*Не*	*Коментари*
33. Спазване на приложимата/ите схема/и за документиране на улова	*Да*	*Не*	*Коментари*
34. Спазване на приложимата/ите схема/и за търговска информация	*Да*	*Не*	*Коментари*

35. Вид на използваните уреди	

36. Уред, разгледан съгласно параграф д) от приложение Б	*Да*	*Не*	*Коментари*

37. Констатации на инспектора/ите
38. Отбелязано/и очевидно/и нарушение/я, включително препратка към съответния/ите правен/вни инструмент/и
39. Коментари на капитана
40. Предприети действия
41. Подпис на капитана
42. Подпис на инспектора

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

ИНФОРМАЦИОННИ СИСТЕМИ ЗА МЕРКИ НА ДЪРЖАВНИЯ ПРИСТАНИЩЕН КОНТРОЛ

При прилагането на настоящото споразумение всяка страна:

а) се стреми да създаде система за електронна комуникация съгласно член 16;

б) създава, доколкото е възможно, уебсайтове, за да публикува списък на пристанищата, определени в съответствие с член 7, и действията, предприети съгласно съответните разпоредби на настоящото споразумение;

в) идентифицира до възможно най-голяма степен всеки доклад от инспекция с уникален референтен номер, който започва с 3-буквен код на пристанищната държава и идентификация на издаващата агенция;

г) използва, доколкото е възможно, международната система за кодиране, посочена по-долу, в приложения A и B и превръща другите системи за кодиране в международната система.

държави/територии:	ISO-3166 3-буквен код на държавата
видове: ФАО)	ASFIS 3-буквен код (известен като 3-буквен код на
видове кораби:	код ISSCFV (известен като буквен код на ФАО)
видове уреди:	код ISSCFG (известен като буквен код на ФАО)

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

НАСОКИ ЗА ОБУЧЕНИЕ НА ИНСПЕКТОРИТЕ

Елементите на програмата за обучение на инспекторите на пристанищна държава следва да включват най-малко следните области:

1. Етика;

2. Въпроси на здравето, безопасността и сигурността;

3. Приложими национални законови и подзаконови актове, области на правомощия и мерки за опазване и управление на съответните РОУР и приложимо международно право;

4. Събиране, оценка и съхранение на доказателства;

5. Общи процедури за инспекция, като техники за писане на доклади и за събеседване;

6. Анализ на информация, като корабни дневници, електронна документация и история на кораба (име, собственици и държава на флага), необходими за валидиране на информацията, предоставена от капитана на кораба.

7. Качване на кораб и инспекция, включително проверка на трюмовете и изчисляване на техния обем;

8. Проверка и валидиране на информацията, свързана с разтоварвания на суша, трансбордирания, преработка и риба, останала на борда, включително използване на коефициенти за преобразуване за различни видове и продукти;

9. Идентифициране на рибни видове и измерване на дължината и други биологически параметри;

10. Идентифициране на кораби и уреди и техники за инспекция и измерване на уреди;

11. Оборудване и използване на VMS и други електронни системи за проследяване; и

12. Действия, които да се предприемат след инспекция.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ПРАВОМОЩИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВЪПРОСИТЕ, УРЕДЕНИ СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА МЕРКИ НА ДЪРЖАВНИЯ ПРИСТАНИЩЕН КОНТРОЛ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ, ВЪЗПИРАНЕ И ПРЕМАХВАНЕ НА НЕЗАКОННИЯ, НЕДЕКЛАРИРАН И НЕРЕГУЛИРАН РИБОЛОВ

(Декларация, съставена съгласно член 28, параграф 2, буква а) от Споразумението)

1. Член 28, параграф 2, буква а) от споразумението гласи, че в случаите, в които регионална организация за икономическа интеграция има правомощия по отношение на всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, към момента на подписване или присъединяване, то тя прави декларация относно това.

8. Съгласно член 1, буква з) от споразумението „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която нейните държави-членки са прехвърлили правомощията по въпросите, обхванати от споразумението, включително органа, който да взема решения, обвързващи неговите държави-членки по отношение на тези въпроси.

9. Европейският съюз се счита за регионална организация за икономическа интеграция в съответствие с цитираните членове.

10. Следователно с настоящото Европейският съюз декларира, че:

i) има правомощия по всички въпроси, уредени със споразумението;

ii) поради това неговите държави-членки няма да станат държави — страни по споразумението, освен по отношение на териториите им, за които той не носи отговорност.

Настоящите държави-членки на Европейския съюз са: Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия;

iii) Европейският съюз приема правата и задълженията, които се предвиждат за държавите съгласно споразумението.

11. Европейският съюз заявява, че в случай на противоречие по член 28, параграф 2, буква в) от споразумението, той ще прилага задълженията, произтичащи от посочената разпоредба, в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност съгласно тълкуването на Съда на Европейския съюз.